

3.7 Un usage de la langue différent selon le contexte !

Objectif

Par capacité à agir et à communiquer, on entend l'aptitude à se comporter d'une manière appropriée à la situation ou à la configuration sociale concernée, à la fois sur le plan linguistique, mais aussi dans l'usage de la gestuelle, des mimiques, dans la distance entre les locuteurs, etc. Les règles correspondantes sont en grande partie non écrites et spécifiques à une culture donnée. Y réfléchir et les expérimenter renforce la compétence sociale et communicative.

3^e–9^e années

20–45 min



Déroulement :

- Introductions possibles au sujet :
 - Une question stimulante (par ex. : comment fonctionne l'usage du « vous » et du « tu » dans notre langue et dans celle du pays où nous vivons actuellement ?)
 - Un épisode concernant un malentendu dans la communication (maladresse dans l'usage du vous/tu, se placer trop près de la personne à qui on s'adresse, parler trop fort, salutations trop formelles ou trop familières).
 - En guise de bonne entrée en matière, le P peut transgresser délibérément l'une des règles de communication non écrite (utilisation d'un langage trop formel ou trop décontracté envers une élève, trop grande distance avec la personne à laquelle on s'adresse, volume de la voix trop bas ou trop fort ...).
- Discussion sur les sujets abordés ; prise de conscience des normes non écrites qui doivent être respectées (outre la compréhension grammaticale) pour le fonctionnement de la communication.
- Expériences scéniques d'un usage de la langue et d'éléments non verbaux propre à un groupe (contact physique, volume de la voix, gestuelle, distance entre locuteurs, etc.). Qu'est-ce qui est « approprié » dans la communication avec les amis ; avec les autorités ; avec les grands-parents ; avec les frères et sœurs, etc. ? Qu'est-ce qui serait déplacé ? Pourquoi ? Réfléchissez également à l'utilisation du dialecte et de la langue standard.
- Comparaison des normes concernant l'usage du tu/vous, du volume de la voix, de la distance entre les locuteurs, du contact physique, de la poignée de main/du baiser lors de l'accueil, etc., dans la culture d'origine et dans le pays d'immigration. Où y a-t-il des différences importantes ? Que recommanderiez-vous plus particulièrement à une personne qui vient d'arriver ici ? (Éventuellement, dresser une check-list par écrit).
- Gestuelle : quels sont les gestes courants (ou tabous) dans notre culture d'origine, dans le pays où nous vivons aujourd'hui ? Lesquels sont « internationaux » ?